



Address: Brazil, São Paulo
Cell: +55 (11) – 995211277

Birth: 05/19/1997

Email: capeldesouzar@gmail.com

ProZ: <https://www.proz.com/translator/3040883>

TM-Town: <https://www.town.com/translators/odefensor>

Crowdin(voluntary gaming translations):
<https://crowdin.com/profile/Capel/activity>

LinkedIn:
<https://www.linkedin.com/in/rodrigotranslator/>

MAIN TRANSLATION FIELDS

Gaming, gastronomy, e-commerce, marketing, and retail

EXPERIENCE

For clients: Marketing, (EN>PT BR) – 6.630 words, **Film**, (EN> PT BR) – 4.000 words, **A study about the origins of tattoos**, (EN> PT BR) – 4.000 words, **Gambling mobile game**, (EN> PT BR) – 2.000 words.

For companies and agencies:

Translation projects for **Blend** (32.000 words on **retail, e-commerce, marketing**, and **gaming**)

Subtitling and **translation** projects for **Stepes**

Translation projects for **Motaword** (10.000 words on **gaming**, and **general**)

Gaming translation and localization projects for **Quoted** (65 projects, about 90.000 words)

Gambling translation projects for **TopContent** (8 projects, about 7.000 words)

Localization projects for **Terra Localizations**.

Voluntary work:

Gaming translations at <https://crowdin.com/profile/Capel/activity>

Subtitling of videos at <https://amara.org/en/>

ACADEMICAL BACKGROUND

2016-2020 – Bachelor's Degree in Translation and Interpretation by **Centro Universitário das Faculdades Metropolitanas Unidas (FMU)**.

2015 – English course provided by **LSI (Language Studies International)** in New Zealand.

2016 – Certified by **Cambridge** as having advanced knowledge in English (**C1, CAE**).

2020 (In course) – Post graduation in Grammar and Text by **Centro**

Universitário das Faculdades Metropolitanas Unidas (FMU).

2020 – Proofreading and review of texts, provided by **Amanda Moura Editorial**.

2020 – Introduction to Translation and Localization of Games provided by **Autónoma Academy**.

2020 – Translation and Localization of videogames, provided by **Udemy**.

2020 – Two LIBRAS courses (Brazilian sign language), **by Faculdade Metropolitana de São Paulo**.

2021 – A course about valuable tools, tips, and mentoring on translations provided by the translator **Juliano Timbó Martins**.

2021 – A four classes course on “Training, tips and books for translator” by the translator **Ana Sofia Saldanha** and **Autónoma Academy**.

2021 – “An introduction on the translations of digital games” by **Horácio Corral** and **Escola de Tradutores**.

2021 - Emotional intelligence by **Conquer**.

2021 – A six classes course on “Localization of games, narrative, character description, common mistakes, glossary and research tips” by the translators **Juliano Timbó Martins** and **Jônatas Bica** provided by **Viver de Tradução**.

LECTURES

2020 – Possibilities in the field of Humanities, provided by **Maria Cecília Lopes, PHD**.

2020 – Meeting IV – “And talking about translation...” by **Érica Lima**,

PHD, Viviane Veras, PHD, and Lenita Pisetta, PHD.

2021 – How to translate literary work, provided by **Carol Bruni** and **Autónoma Academy**.

2021 – Subtitling 101, provided by **GoGlobal**.

TRAVELS

2015 - New Zealand, Auckland – I went to New Zealand to improve my English and learn a little bit more about different cultures.

2013 – United States, Orlando – Tourism.

COMPUTER AND INTERNET SKILLS

Memsorce, matecat, memoQ, Wordfast, Trados, Notepad ++, Microsoft Office Package.

ABOUT ME

I lived in New Zealand for six months to improve my English, came back to Brazil, and got my CAE certificate. After that, I got my Bachelor's Degree of Arts with a major in Translation and Interpretation, and I'm now focusing on my post-graduation and looking for new opportunities. **ProZ Pro member.**

PERSONAL INTERESTS

Gaming, cooking, geek culture, fantasy books, gym equipment, basketball, and cats.

PAYMENT METHODS

Paypal, Payoneer, Transferwise.

AVAILABLE FOR NON-PAID TESTS.

**PORTFOLIO OF NON-PAID TRANSLATIONS
AVAILABLE UPON REQUEST.**